UDALAREN OSOKO BILKURA

2010eko OTSAILAREN 22an EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea
Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

Zinegotziak
Gorka Garmendia Albarracín, jauna
Lourdes Beloki Goenaga, andrea
Mª Angeles Ostiza Mendia, andrea
Jose Mª Lete Azpiazu, jauna
Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna
Onintza Mendia Peinado, andrea
Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E:)
Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E:)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)
Jose Andrés Martín Sánchez, jauna (EB-Berdeak /Aralar

Idazkaria
Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea
Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Azaldu ez direnak
Gemma Zabaleta Areta andrea (PSE-EE.)

Urretxun bi mila eta hamarreko otsailaren hogeita bian.

Arratsaldeko zazpirak direnean, aldez aurretik deitutako ohiko

En Urretxu a veintidos de febrero de dos mil diez.

Siendo las diecinueve horas se reune en la Sala Capitular del

batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día:

1.- Alkatearen ebazpenak

Urtarrilan emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

1.-Decretos de Alcaldía

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante el mes de enero que se relacionan a continuación

11-01-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .

10-01-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

10-01-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

10-01-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

10-01-07 S.H. Biztanleen Erroldan baja emateko espedieteari amanera ematea .

10-01-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

10-01-07 Udal Zergak ikuskatzeko l luzapena

10-01-08 Fundición Ductil benito, S.L. pilonen hornidura esleitza

05-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

05-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

05-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

05-01-10Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

07-01-10 S.H. Finalización expediente baja de oficio

07-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

07-01-10 Prorrogar Plan de Inspección de los Tributos Municipales

08-01-10 Fundición Ductil Benito, S.L. Adjudicación suministro pilonas

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-01-09 Granitos Los Bayones S.L. granitko pizen hornidura esleitzea.	08-01-10 Granitos Los Bayones, S.L: Adjudicación piezas de granito.
10-01-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	11-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-12 P.L.P. Labeaga 12an jarduera irekitzeko jendeaurreko informazioa.	11-01-10 P.L.P: Información pública solicitud licencia apertura Labeaga 12
10.01.11 M.N.D. Labeaga 51ean jarduera irekitzeko jendeaurreko informazioa .	11-01-10 N.M.D. Información pública solicitud licencia apertura Labeaga 51
10-01-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-11 Udal biztanleen erroldan errodlatzeko eskaera	11-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-13 Euskaltel: errekurtsoa onartzea	12-01-10 Euskaltel: Estimación recurso
10-01-12 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	12-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-12 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	13-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-14 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	13-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	14-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-14 Udal biztanleen erroldan errodlatzeko eskaera .	14-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes .
10-01-14 Udal biztaleen erroldan erroldatzeko eskaera	14-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	15-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-15 Udal biztanleen erroldan errroldatzeko	15-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal

eskaera.	habitantes
10-01-15 Urretxu-Zumarraga ikastola Edrrena pilotalekua erabiltzeko baimena	15-01-10 Urretxu-Zumarraga Ikastola cesión uso frontón Ederrena.
10-01-15 Obra txikia egiteko baimena Areizaga 8-3. A	15-01-10 Licencia obra menor Areizaga 8-3º A
10-01-15 Obra txikiaegiteko baimena Ipeñarrieta 24-5. B	15-01-10 Licencia obra menor Ipeñarrieta 24-5º B
10-01-15 Labeaga33 K behea obrak legeztako baimena	15-01-10 Legalización obras Labeaga 33 K-bajo
10-01-15 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 4-5. A .	15-01-10 Licencia obra menor Ipeñarrieta 4-5º A
10-01-15 obra xixia egiteko baimena Iparragirre 23 behea	15-01-10 Licencia obra menor Iparragirre 23 bajo
10-01-15 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 45-4. C	15-01-10 Licencia obra menor Labeaga 45-4º C
10-01-15 I.A.P. obra handia egiteko baimena	15-01-10 I.A.P. Licencia obra mayor
10-01-15 Euskaltel , S.A. jarduera irekitzeko jendeaurreko informazioa.	15-01-10 Euskaltel, S.A. Información pública licencia apertura
10-01-18Video Musakola, S.L.U: irekitze baimena Labeaga 48	18-01-10 Video Musakola, S.L.U. licencia apertura Labeaga 48
10-01-18 M.O.S. eta beste batzuk Udal erroldan ofiziozko baja ematea	18-01-10 M.O.S. y otros baja de oficio padrón municipal de habitantes
10-01-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	20-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-20 NA-3048 AD ibilgailua bide publikotik kentzeko errekerimendua	20-01-10 requerimiento retire vehículo NA-3048-AD de la vía pública
10-01-20 Labeaga 31 I bide publikoa okupatzeko baimena.	20-01-10 Ocupación vía pública Labeaga 33 I
10-01-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	21-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes .

10-01-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	21-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-21 Mendiak Hiru, S.L. Udaltzaingorako erropak erosteko esleipena	21-01-10 Mendiak Hiru, S.L. suministro vestimenta Policía Municipal
10-01-21 Construcciones Fco. Mujika, S.L. berma itzultzea	21-01-10 Construcciones Fco. Mujika, S.L:: devolución aval.
10-01-21 J.G.A. Dokumentazio aurkezteko epea luzatzea	21-01-10 J.G.A. ampliación plazo presentación documentación
10-01-22 Fakturak onartzea	22-01-10 Aprobación facturas
10-01-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	25-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-25Euskadiko Ferialari Autonomen elkargorai berma bueltatzea	25-01-10 Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi: Devolución garantía
10-01-25 Eraikuntza behar bezelako segurtasun baldintzetan mantentzeko errekerimendua	25-01-10 Requerimiento realización trabajos de mantenimiento edificio en las debidas condiciones
10-01-26 Udal bizntaleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-01-27 Gainzuri ikastetxea ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena	27-01-10 Gainzuri ikastexea cesión uso frontón Ederrena
10-01-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	27-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-01-27 M.A.I.S. Ipeñarrieta 2ko badoa baja ematea	27-01-10 M.A.U.S. baja vado Ipeñarrieta 2
10-01-27 Fundición dúctil benito, S.L. pilonen hornidura esleitzea	27-01-10 Fundición Ductil Benito, S.L. Adjudicación suministro pilonas
10-01-27 Urbabil, 2000 S.L. Pilonen hornidura esleitzea	27-01-10 Urbabil 2000 S.L: Adjudicación suministro pilonas
10-01-27 Gainzuri ikastetxea Ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena	27-01-10 Gainzuri ikastetxea cesión frontón Ederrena
10-01-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-01-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

10-01-28 San Martin 10 badoa jartzeko baimena

10-01-28 Errekurtsoa baztertzea

10-01-29 Mcctelecoom: Telekomunikazio plataformaten urteko mantenimendua esleitzea

10-01-29 S-2 Sektoreko urbanizaioa behin betiko arrera onartzea

10-01-9 Urrian eta azaroan ostalaritzako establezimenduetan zarataren control zerbitzua egindako lanari dagokion daktura onartzea

10-01-29 Abenduan Ostalaritzeko establezimenduetan zarataren kontrol zerbitzua egindako lanari dagokion faktura onartzea

Agirre andreak eskatu du hitza eta ondorengo ebazpenaren inguruan galdetu du: *Mcctelecom: telekomuni-kazioen plataformaren mantenimendua.* Aditzera eman da telefonia sistemaren mantenimendurako kontratu txikia dela, horren zenbatekoa 3.411,46 eurokoa delarik, BEZ barne.

Lete jaunak hitza eskatu eta biztanle kopuruari buruz galdetu du; jakitera eman zaio urtarrilaren 25ean 7.005 biztanle zirela.

<u>2.- 2009-2011 Jasangarritasunerako Tokiko Ekintza Plana</u>

Alkate jaunak Garapen Iraunkorreko batzorde buru Beloki andreari eman dio hitza, eta honek batzordearen proposamenez, 2009-2011 Tokiko Iraunkortasunerako Ekintza Plana aurkeztu du, hitzez hitz ondoren

28-01-10 Autorización vado San Martín 10

28-01-10 Desetimación recurso

29-01-10 Mcctelecom: adjudicación mantenimiento plataforma telecomunicaciones

29-01-10 Aprobación reopción definitiva urbanización Sector S-2

29-01-10 Aprobación factura servicios control de ruido en los establecimiento de hostelería (octubre, noviembre>)

29-01-10 Aprobación factura control ruido en los establecimientos de hostelería (diciembre9

Pide la palabra la sra. Agirre para preguntar sobre la siguiente resolución: *Mcctelecom: adjudicación mantenimiento plataforma telecomunicaciones .* Se informa que se trata de un contrato menor de mantenimiento del sistema de telefonía, por importe de 3.411,46 €, IVA incluido.

El Sr.Lete pide la palabra para preguntar sobre el número de habitantes, informándose que a 25 de enero eran 7.005 habitantes.

<u>2.- Plan de Acción Local para la sostenibilidad 2009-2011</u>

El Sr. alcalde pasa la palabra a la sra. Beloki, presidente de la Comisión de Desarrollo Sostenible, quien a propuesta de esta Comisión, procede a presentar el Plan de Acción para la Sostenibilidad Local 2009-2011 dando

datorren testua irakurriz:

Gaur egungo beharrak asetzen dituen garapena ,etorkizuneko belaunaldien beharrak asetzeko aukera arriskuan jarri gabe .

TOKIKO AGENDA 21 lanabes bat da ,garapenaren eta ingurumenaren arteko harremana beste era bareta bideratzeko ,pertsona guztien eta bakoitzaren ,planetako udalerri guztien eta bakoitzaren konpromiso eta parte hartzearen bidez .

Harreman berri horrek XXI . mendean etengabeko garapen ekonomiko eta soziala eragin behar du ,baina , orain arte ez bezala ,natura kaltetu gabe .

TOKIKO AGENDA 21 k aurrera egiteko formula eskaintzen digu ,datozen belaunaldiek beren beharrak asebetetzea arriskuan jarri gabe .

Hirugarren plan ekintza plan honek ,abiapuntua bigarren ekintza planaren ebaluazioan du .
Ebaliazio horri gehitu behar zaizkio Udaleko sail desberdinetako Teknikarien aportazioa ,iraunkortasunaren hiru dimentsioak kontutan hartuz .Hau da :

- *Ingurugiroa*
- *Ekonomia*
- *Gizartea .*

Baita ,bi herri foroetan eginikoak ere ,eta Udalez kanpo edo gaindiko erakundeena ;hala nola :

- *Sasietako Mankomunitatea*
- *Ur Zerbitzuak*

lectura al texto que se transcribe a continuación:

Gaur egungo beharrak asetzen dituen garapena ,etorkizuneko belaunaldien beharrak asetzeko aukera arriskuan jarri gabe .

TOKIKO AGENDA 21 lanabes bat da,,garapenaren eta ingurumenaren arteko harremana beste era batera bideratzeko, pertsona guztien eta bakoitzaren, planetako udalerri guztien eta bakoitzaren konpromiso eta parte hartzearen bidez .

Harreman berri horrek XXI. mendean etengabeko garapen ekonomiko eta soziala eragin behar du, baina, orain arte ez bezala, natura kaltetu gabe .

TOKIKO AGENDA 21 k aurrera egiteko formula eskaintzen digu, datozen belaunaldiek beren beharrak asebetetzea arriskuan jarri gabe .

Hirugarren plan ekintza plan honek, abiapuntua bigarren ekintza planaren ebaluazioan du .
Ebaluazio horri gehitu behar zaizkio Udaleko sail desberdinetako teknikarien aportazioa, iraunkortasunaren hiru dimentsioak kontutan hartuz .Hau da :

- *Ingurugiroa*
- *Ekonomia*
- *Gizartea .*

Baita, bi herri foroetan eginikoak ere, eta Udalez kanpo edo gaindiko erakundeena; hala nola :

- *Sasietako Mankomunitatea*
- *Ur Zerbitzuak*

- *Uggassa .*

Ekintza plan honetan jaso diren arazo eta mehatxu ,nahiz aukerak eta indarrak identifikatu eta gero ,garapen iraunkorragorantz bideratuko gaituen Helburu eta Ekintzak zehaztu dira .

Ekintza planean, Ildo Estrategikoak ,programak eta ekintzen azalpen zehatza ,ezaugarriak ,epeak ,lehentasun maila ,jezarpen maila ,finantziaketa eta indikadoreak azaltzen dira .

ILDO ESTRATEGIKOAK

1. *Garapen ekonomiko orekatua ,anitza eta iraunkorrerantz aurrera egitea .*
2. *Ekitatea ,elkartasuna eta gizarte inklusioa bultzatzea .*
3. *Bizi ohitura osasuntsuak bultzatu ,eta kultura eta aisialdi garapenerako aukerak indartu .*
4. *Biodibertsitatea ,paisaia eta balio naturalak hobetu eta babestea .*
5. *Hirigintza armoniko baten alde egitea ,hiriguneen kalitatea hobetuz eta mugikortasun jasangarria bultzatuz .*
6. *Baliabide naturalen (ura eta energia) kudeaketa hobetu eta berauen kontsumoa razionalizatu eta hondakinen kudeaketa hobetu .*
7. *Aire eta akustika kalitatearen konrola hobetzea*
8. *Herritarren parte-hartzea eta uda-kudeaketaren Iraunkortasuna eta kalitatea hobetu.*

- *Uggassa .*

Ekintza plan honetan jaso diren arazo eta mehatxu, nahiz aukerak eta indarrak identifikatu eta gero, garapen iraunkorragorantz bideratuko gaituen Helburu eta Ekintzak zehaztu dira .

Ekintza planean, Ildo Estrategikoak, programak eta ekintzen azalpen zehatza, ezaugarriak, epeak, lehentasun maila, jezarpen maila, finantziaketa eta indikadoreak azaltzen dira .

ILDO ESTRATEGIKOAK

1. *Garapen ekonomiko orekatua, anitza eta iraunkorrerantz aurrera egitea .*
2. *Ekitatea, elkartasuna eta gizarte inklusioa bultzatzea .*
3. *Bizi ohitura osasuntsuak bultzatu eta kultura eta aisialdi garapenerako aukerak indartu.*
4. *Biodibertsitatea, paisaia eta balio naturalak hobetu eta babestea.*
5. *Hirigintza armoniko baten alde egitea, hiriguneen kalitatea hobetuz eta mugikortasun jasangarria bultzatuz.*
6. *Baliabide naturalen (ura eta energia) kudeaketa hobetu eta berauen kontsumoa razionalizatu eta hondakinen kudeaketa hobetu .*
7. *Aire eta akustika kalitatearen kontrola hobetzea*
8. *Herritarren parte-hartzea eta uda-kudeaketaren Iraunkortasuna eta kalitatea hobetu.*

9. *Tokiko agenda 21aren jarduretan industri dimentsioa barreratzea.*

Azalpena amaitu ondoren, Beloki andreak adierazi du Tokiko Ekintza Plan hau aurrera eramateko borondate politikoa badagoela, eta une honetan helburu horretarako zuzendu beharreko bitarteko egokiak aztertzen ari direla. Bestalde, plana gaztelaniaz aurkeztu dela esan du, baina itzultzen ari direla.

Zinegotzientzako txanda zabaldu denean, Lizarraga jaunak eskatu du hitza, eta adierazi du plan horri puntu bat gehituko liokeela, hirigintza plangintzan Tokiko Ekintza Planean jasotako ildo estrategikoak kontuan izan daitezen, bereziki 5. ildoa.

Alkate jaunak erantzun dio Ekintza Planak, bere ustez, jada jasotzen duela 5. puntuan Lizarragak adierazitako hori, baina, hala ere, bere ustez, puntu hori Arau Subsidiarioak onartzeko prozeduran, behin-behineko onespena eman aurretik, hartu beharko da kontuan.

Beloki andreak adierazi du urtero aztertu beharko dela plan hori betetzen den edo ez, eta eskertuko luke Lizarraga jaunak informazio batzordean parte hartzea eta egin beharreko ekarpenak egitea.

Eztabaida amaitu ondoren eta gaia bozkatu ondoren, aho batez onartu da:

9. *Tokiko agenda 21aren jarduretan industri dimentsioa barreratzea.*

Finalizada la exposición, la sra. Beloki manifiesta que existe voluntad política para llevar adelante este Plan de Acción Local, para el cual también hay que destinar los medios adecuados, estando en este momento estudiando posibilidades al respecto. Asimisimo indica que se ha presentado el Plan en castellano pero se está procediendo a su traducción.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra el Sr. Lizarraga manifestando que a este plan le añadiría un punto, en el sentido de que se tenga en cuenta en el planeamiento urbanístico las líneas estratégicas contenidas en el Plan de Acción Local expuesto, especialmente la línea nº 5.

El Sr.alcalde le indica que entiende que el Plan de Acción ya está recogiendo, precisamente en esa línea nº 5, lo que el Sr. Lizarraga manifiesta, pero no obstante, y a su juicio, será en el procedimiento de aprobación de las NN.SS. previo a la aprobación provisional el momento de tenerlo en cuenta.

La sra. Beloki indica que el cumplimiento se este Plan tiene que ser valorado anualmente, por lo que agradecería al Sr. Lizarraga participara en la Comisión informativa con sus aportaciones.

Finalizado el debate, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se

Bakarra.- Proposatutako 2009-2011rako Tokiko Iraunkortasunerako Ekintza Plana onartzea.

acuerda:
Único.- Aprobar el Plan de Accion para la Sostenibilidad Local 2009-2011 propuesto

3.- Zintzo-Mintzo elkartea: Lankidetza hitzarmena

Euskara Batzordeburu Garmendia jaunak batzorde horrek aurkeztu duen proposamenaren berri eman du, hain zuzen ere Urretxu eta Zumarragako Udalek 2010eko ekitaldirako Zintzo-Mintzo Elkartearekin sinatu beharreko lankidetza hitzarmenari buruzko proposamena.
Aipatu duenez, elkarteak egiten dituen hainbat jarduera jasotzen dira hitzarmen honetan; hala nola, Otamotz hileroko aldizkaria, Otamotz.com atari digitala, bertso-eskola eta jaietan egiten diren hainbat ekitaldi.

Gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- 2010eko ekitaldirako Zintzo-Mintzo Kultur Elkartearekiko lankidetza hitzarmena onartzea; testua ondorengo hau da hitzez hitz:

3.- Asociación Zintzo-Mintzo: convenio colaboración

El Sr. Garmendia, Presidente de la Comisión de Euskera da cuenta de la propuesta presentada por ésta relativa al convenio de colaboración con la Asociación Zintzo-Mintzo para el ejercicio 2010, a suscribirse entre esta Asociación y los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga. Indica que en este convenio se recogen las distintas actividades que realiza la asociación, que se resumen en áreas tales como la revista mensual Otamotz, el portal digital Otamotz.com, la bertso-Eskola y diversos actos durante las fiestas.

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración con la Asociación cultural Zintzo-Mintzo para el año 2010, cuyo texto se transcribe a continuación:

AZALDU DUTE

1.- Hizkuntza normalkuntzaren arloko adituak bat datozela azken urteetan sortu diren euskara elkarteek duten garrantzia azpimarratzerakoan, eta hala aitortu izan zuela Eusko Jaurlaritzaren Euskara Aholku Batzordeak berak ere bere txostenetan:

- "Benetan aintzat hartzekoa da euskararen aldeko lanean dihardutén elkarteek izan dezaketen eragina, eman dezaketen jokoa.

AZALDU DUTE

1.- Hizkuntza normalkuntzaren arloko adituak bat datozela azken urteetan sortu diren euskara elkarteek duten garrantzia azpimarratzerakoan, eta hala aitortu izan zuela Eusko Jaurlaritzaren Euskara Aholku Batzordeak berak ere bere txostenetan:

- "Benetan aintzat hartzekoa da euskararen aldeko lanean dihardutén elkarteek izan dezaketen eragina, eman dezaketen jokoa.

Sarritan udalak baino ekimen eta ahalbide gehiago izan ohi dute euskalgintzaren bidetik aurrerapausoak emateko." Udaletako Hizkuntza Politikarako Proposamena. 1991ko maiatza.

- "Bestalde, bada guztiz oinarrizkoa den bitarteko bat: gizartetik bertatik datorren indarra. Izan ere, herri-administrazioetan errotutako erakundeez gain, oso aintzat hartzekoak dira gizarte-bizitzan euskalgintzan dihardaten elkarte eta taldeak. Hauen lankidetzarik eta lanik gabe ezinezko izango zaio normalkuntzari helbururaino iristea." Euskararen Politikarako Oinarrizko Irizpideak. 1993ko urria.

2.- ZINTZO-MINTZO Kultur Elkarteak, 1992an sortu zenetik hona, Zumarraga-Urretxun euskararen normalkuntza bultzatzeko hainbat jarduera antolatu dituela eta gaur egun ere antolatzen diharduela, jarduera horien onuradunak Zumarraga-Urretxuko herriak direla.

3.- Hori horrela, komenigarri eta bidezkotzat jotzen dutela ZINTZO-MINTZO Kultur Elkarteak egiten duen lanari jarraipena ematea eta behar bezalako tratamendua eskainiz bere geroa ziurtatzea.

Eta hori guztia kontuan harturik, bidezko jo dute sinatzea honako

HITZARMENA

1.- Euskararen normalkuntzaren bidean, ZINTZO-MINTZOk 2010ean antolatuko dituen jardueretarako dirulaguntzak zehaztea da hitzarmen honen helburua.

2.- Hitzarmen honen bidez, ondoren azaltzen diren eta ZINTZO-MINTZOk antolatu eta

Sarritan udalak baino ekimen eta ahalbide gehiago izan ohi dute euskalgintzaren bidetik aurrerapausoak emateko." Udaletako Hizkuntza Politikarako Proposamena. 1991ko maiatza.

- "Bestalde, bada guztiz oinarrizkoa den bitarteko bat: gizartetik bertatik datorren indarra. Izan ere, herri-administrazioetan errotutako erakundeez gain, oso aintzat hartzekoak dira gizarte-bizitzan euskalgintzan dihardaten elkarte eta taldeak. Hauen lankidetzarik eta lanik gabe ezinezko izango zaio normalkuntzari helbururaino iristea." Euskararen Politikarako Oinarrizko Irizpideak. 1993ko urria.

2.- ZINTZO-MINTZO Kultur Elkarteak, 1992an sortu zenetik hona, Zumarraga-Urretxun euskararen normalkuntza bultzatzeko hainbat jarduera antolatu dituela eta gaur egun ere antolatzen diharduela, jarduera horien onuradunak Zumarraga-Urretxuko herriak direla.

3.- Hori horrela, komenigarri eta bidezkotzat jotzen dutela ZINTZO-MINTZO Kultur Elkarteak egiten duen lanari jarraipena ematea eta behar bezalako tratamendua eskainiz bere geroa ziurtatzea.

Eta hori guztia kontuan harturik, bidezko jo dute sinatzea honako

HITZARMENA

1.- Euskararen normalkuntzaren bidean, ZINTZO-MINTZOk 2010ean antolatuko dituen jardueretarako dirulaguntzak zehaztea da hitzarmen honen helburua.

2.- Hitzarmen honen bidez, ondoren azaltzen diren eta ZINTZO-MINTZOk

bideratuko dituen ekintza hauek subentzionatuko dituzte Zumarraga eta Urretxuko udalek:

- *Otamotz aldizkaria: 32 orrialdeko hilabetekaria.*
- *Otamotz.com atari digitala*
- *Haur eta gaztetxoen bertso eskola*
- *Herriko jaietan hainbat ekitaldi*

Dena den, jarduera zerrenda hori ez da itxia izango eta bi aldeetako edozeinek proposatuta, beste hainbat jarduera gauzatu ahal izango dira.

3.- Goian aipatutako jarduera zerrenda aurrera ateratzeko, eta horretarako behar diren teknikariak kontratatzeko Urretxuko eta Zumarragako udalek, gehienez ere, ***42.317,49*** *euroko dirulaguntza emango diote ZINTZO-MINTZO Kultur Elkarteari 2010. urtean. Programa bakoitzarentzat ondoren zehazten diren kopuruak finkatu dira:*

- *Otamotz aldizkaria 24.038,56.-*
- *Otamotz.com atari digitala ………………………… 12.967,96.-*
- *Bertso Eskola.. …………………………… 4.770,05.-*
- *Herriko jaietako ekitaldiak (* U) 540,92.-*

4.- ZINTZO-MINTZO Elkarteak, egitasmo horiek ezagutarazteko erabiltzen duen edozein eratako publizitate eta propagandan, Urretxuko eta Zumarragako udalen laguntza duela azalarazi beharko du modu argian.

5.- Dirulaguntza bi udalen artean emango zaio ZINTZO-MINTZOri, beti ere biztanle kopuruaren arabera bakoitzari dagokion proportzioan. Hala ere, herriko jaietako

antolatu eta bideratuko dituen ekintza hauek subentzionatuko dituzte Zumarraga eta Urretxuko udalek:

- *Otamotz aldizkaria: 32 orrialdeko hilabetekaria.*
- *Otamotz.com atari digitala*
- *Haur eta gaztetxoen bertso eskola*
- *Herriko jaietan hainbat ekitaldi*

Dena den, jarduera zerrenda hori ez da itxia izango eta bi aldeetako edozeinek proposatuta, beste hainbat jarduera gauzatu ahal izango dira.

3.- Goian aipatutako jarduera zerrenda aurrera ateratzeko, eta horretarako behar diren teknikariak kontratatzeko Urretxuko eta Zumarragako udalek, gehienez ere, ***42.317,49*** *euroko dirulaguntza emango diote ZINTZO-MINTZO Kultur Elkarteari 2010. urtean. Programa bakoitzarentzat ondoren zehazten diren kopuruak finkatu dira:*

- *Otamotz aldizkaria 24.038,56.-*
- *Otamotz.com atari digitala ………………………… 12.967,96.-*
- *Bertso Eskola.. …………………………… 4.770,05.-*
- *Herriko jaietako ekitaldiak (* U) 540,92.-*

4.- ZINTZO-MINTZO Elkarteak, egitasmo horiek ezagutarazteko erabiltzen duen edozein eratako publizitate eta propagandan, Urretxuko eta Zumarragako udalen laguntza duela azalarazi beharko du modu argian.

5.- Dirulaguntza bi udalen artean emango zaio ZINTZO-MINTZOri, beti ere biztanle kopuruaren arabera bakoitzari dagokion proportzioan. Hala ere, herriko jaietako

ekitaldien atalari dagokion diru kopurua Urretxuko Udalak hartuko du bere gain. Hiru zatitan egingo da ordainketa: 1. herena lehenengo hiruhilekoan, 2. herena uztailean eta azken herena urteko memoria aurkeztutakoan.	*ekitaldien atalari dagokion diru kopurua Urretxuko Udalak hartuko du bere gain. Hiru zatitan egingo da ordainketa: 1. herena lehenengo hiruhilekoan, 2. herena uztailean eta azken herena urteko memoria aurkeztutakoan.*
6.- Urtarrilean zehar aurkeztuko ditu ZINTZO-MINTZOk igarotako urteko gastuen zuriketa eta urteko jardunaren memoria. Dena den, Udalak eskubidea izango du noiznahi ZINTZO-MINTZOren diru-kontuen berri jakiteko.	*6.- Urtarrilean zehar aurkeztuko ditu ZINTZO-MINTZOk igarotako urteko gastuen zuriketa eta urteko jardunaren memoria. Dena den, Udalak eskubidea izango du noiznahi ZINTZO-MINTZOren diru-kontuen berri jakiteko.*
7.- Zintzo-Mintzoren eta bi udalen arteko elkarlana bideratzeko, eta hitzartutako konpromiso hauen jarraipena egiteko, hiru hilean behin, edo beharrezko ikusten denean bilduko dira hiru erakundeotako ordezkariak, hain zuzen ere, urtearen lehen hiruhilekoan, erdi aldera, eta azken hiruhilekoan.	*7.- Zintzo-Mintzoren eta bi udalen arteko elkarlana bideratzeko, eta hitzartutako konpromiso hauen jarraipena egiteko, hiru hilean behin, edo beharrezko ikusten denean bilduko dira hiru erakundeotako ordezkariak, hain zuzen ere, urtearen lehen hiruhilekoan, erdi aldera, eta azken hiruhilekoan.*
8.- Urretxuko eta Zumarragako udaletako euskara zerbitzuek laguntza teknikoa eskainiko diote hala behar denean ZINTZO-MINTZO kultur elkarteari. Gainera, euskararen normalizazioan sor daitezkeen ekimen berriak koordinatzeko asmoa adierazten dute hitzarmen honen sinatzaileek.	*8.- Urretxuko eta Zumarragako udaletako euskara zerbitzuek laguntza teknikoa eskainiko diote hala behar denean ZINTZO-MINTZO kultur elkarteari. Gainera, euskararen normalizazioan sor daitezkeen ekimen berriak koordinatzeko asmoa adierazten dute hitzarmen honen sinatzaileek.*
9.- ZINTZO-MINTZO Elkarteak hitzarmen honetan jasotakoak betetzen ez baditu, ordura arteko gastuak justifikatu, egindako lanen proportzioan dirulaguntzaren likidazioa egin eta kontratu hau bukatutzat emango da.	*9.- ZINTZO-MINTZO Elkarteak hitzarmen honetan jasotakoak betetzen ez baditu, ordura arteko gastuak justifikatu, egindako lanen proportzioan dirulaguntzaren likidazioa egin eta kontratu hau bukatutzat emango da.*

Bigarren.- 17.511 euroko dirulaguntza ematea Zintzo-Mintzo Kultur Elkarteari, hain zuzen ere Urretxuri dagokion %40,62ko portzentaiari dagokiona, hitzarmenaren 5. klausulan	**Segundo.-** Conceder a la Asociación Zintzo-Mintzo la subvención, de 17.511 €, que se corresponde con el porcentaje correspondiente a Urretxu (40,62%), a abonarse según lo

ezarritakoaren arabera ordainduko dena.

dispuesto en la claúsula 5 del convenio.

Hirugarren.- Beharrezko dokumentu guztiak sinatu ahal izateko ahalmena ematea alkate jaunari.

Tercero.- Facultar al Sr.Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

4.- Dirulaguntzak emateko oinarriak: Lehen onespena

4.- Bases concesión subvenciones: aprobación inicial

Urretxuko Udalak 2010. urterako ezarritako dirulaguntzen programak arautzeko Oinarri Orokorren berri eman da, bai eta arlo bakoitzeko Oinarri Berezien berri ere.

Se da cuenta de las Bases Generales reguladoras de los programas de subvenciones establecidos por el Ayuntamiento se Urretxu para el año 2010, así como las Bases específicas de cada área.

Garmendia jaunak hitza eskatu du eta kirolen arloko oinarrietan akats bat egin dela adierazi du, kontuan hartu beharreko irizpideen artean ez baita kontuan izan *"euskararen normalizazioaren aldeko lana"*, gainerako oinarrietan egin den bezala.

El Sr. Garmendia pide la palabra para indicar que en las bases especificas del área de deportes se ha incurrido en un error al faltar dentro de los criterios a valorar *"el trabajo a favor de la normalización del euskera"* , tal y como aparece en el resto de bases.

Agirre andreak eskatu du hitza, eta, hasteko, nazioarteko lankidetzarako dirulaguntzei dagokien aurrekontua zuzentzeko eskatu du, ekitaldi honetan 90.000 €-koa baita.

Pide la palabra la sra. Agirre quien en primer lugar solicita la corrección del presupuesto correspondiente a las subvenciones para la cooperación internacional, que en este ejercicio es de 90.000 €.

Ondoren, bere taldea, oro har, aurkeztutako oinarriekin ados dagoela esan du, klausula batean izan ezik, hain zuzen ere, espetxean dauden pertsonen senideei zuzendutako garraiorako laguntza indibidualei dagozkien oinarrietan jasotako klausulan, aurrekontuen diru hornidura handitzea ahalbidetzeko aukera ematen baitu. Aukera hori kentzeko eskatu du, eta dirulaguntzen gainerako arloetan bezala

Seguidamente manifiesta que su grupo está de acuerdo con las bases presentadas, con la excepción de la claúsula recogida en las bases correspondientes a las ayudas individuales de trasnporte a familiarias de personas en regimen penitenciario, que permite la ampliación de la dotación presupuestaria. Solicita, por tanto, que se elimine esta posibilidad y se recoja igual que en el resto de líneas

jasotzeko. Udalbatzako gainerako kideek eskaera onartu dute.

de subvención. El resto de corporativos aceptan la solicitud.

Cantero jaunak hitza eskatu du eta oinarri bakoitza bereizita bozka dadila eskatu du, presoen senideei garraiorako laguntza indibidualak emateko gaiarekin ados ez daudelako, eta ez dutelako gainerako gaien kontra bozkatu nahi.

El Sr. Cantero pide la palabra para solicitar que cada base se vote por separado, porque no están de acuerdo con las ayudas individuales de transporte a familiares de presos, y no les gustaría votar en contra del resto.

Garmendia jaunak hitza eskatu du eta esan du berak ere gustura bozkatuko lukeela Cantero jaunak adierazitako oinarri horien aurka, betiere legeak ezartzen duena beteko balitz, hau da, preso guztiek euren zigorra etxetik hurbil bete behar dutela ezartzen duen legea beteko balitz.

El Sr.Garmendia pide la palabra para indicar que el mismo votaría gustosamente en contra de las bases indicadas por el Sr. Cantero, siempre y cuianto se aplicara lo que la ley indica, esto es que todos los presos deben cumplir condena cerca de sus domicilios.

Cantero jaunak hitza eskatu du eta adierazi du dirulaguntza horiek preso guztientzat ez direlako emango duela aurkako botoa, eta guztiek dakitela zein presorentzat diren. Horregatik, biktimentzat iraingarria iruditzen zaiola esan du. Garmendia jaunak adierazitakoari dagokionez, esandako hori ezartzen duen inolako legerik ez dagoela adierazi du, espetxe politikako irizpideak besterik ez daudela.

El Sr. Cantero pide la palabra e informa que su voto en contra lo es porque estas subvenciones no lo van a ser para todos los presos, sino que todos saben a qué presos se están refiriendo. Por ello lo entiende como un agravio para las víctimas. En cuanto a lo manifestado por el Sr. Garmendia indica que no existe ninguna ley sino criterios de política penitenciaria,

Zinegotzien txandarekin jarraitu da eta Lete jaunak eskatu du hitza; Lete jaunak esan du talde sozialistak ez duela ahaztu behar biktimak ez direla soilik beraienak, mota guztietako biktimak daudela, eta horien artean dirulaguntza horiek zuzentzen zaizkien senideak daudela.

Siguiendo el turno de intervenciones pide la palabra el Sr. Lete quien, en indica que el grupo socialista no debe olvidar que no tiene la exclusividad sobre las víctimas, añadiendo que además hay víctimas de todo tipo, siendo unas de ellas las famlias a las que precisamente van dirigidas las ayudas.

Garmendia jaunak hitza eskatu du eta Cantero jaunari galdetu dio ea

El Sr. Garmendia pide la palabra y pregunta al Sr. Cantero si en las bases

oinarrietan zehazten den zein presori zuzentzen zaizkion laguntza horiek, eta Cantero jaunak ezetz erantzun dio.

se indica algo sobre a quién van dirigidas las ayudas en el sentido indicado por el indicado, a lo que el Sr. Cantero responde diciendo que no.

Alkate jaunak jakinarazi dio Cantero jaunari ez duela haren diskurtsoa ulertzen, eta badirudiela ez dituela oinarriak irakurri.

El Sr. alcalde indica al Sr. Cantero que no entiende su discurso, pareciéndole que no se ha leído las bases.

Ostiza andreak, oinarriak proposatu dituen Batzordeko lehendakari den heinean, jakinarazi du oinarrietan argi eta garbi adierazten dela dirulaguntza horiek Urretxun erroldatutako preso guztien senitartekoei zuzentzen zaizkiela, preso horiek EAEtik kanpoko espetxeetan dauden kasuetan.

La sra. Ostiza, en su calidad de presidenta de la Comisión proponente de las bases, informa que en estas se indica claramente que las ayudas están dirigidas a todos los familiares de presos empadronados en Urretxu que se encuentren en prisiones fuera de la CAPV.

Eztabaida amaitu denean, eta Ogasun Batzordearen eta dagozkien informazio batzordeen irizpenak kontuan hartuta, oinarri bakoitza bereiz bozkatu da, honako emaitzarekin:

Finalizado el debate, y considerando los dictámenes de la Comisión de Hacienda, y de las Comisiones informativas correspondientes, se procede a someter a votación cada base por separado, resultando:

Honako hau erabaki da aho batez:

Por unanimidad se acuerda:

Lehena.- Dirulaguntzak emateko Udal Ordenantza Arautzailearekin eta azaroaren 17ko 38/2003 Legearekin bat etorrita, deialdi guztien xedapen orokor komunak zehazten dituzten Oinarri Orokorrak onartzea.

Primero.- Aprobar las Bases generales, que fijan, de conformidad con lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones y e la Ley 38/2003, de 17 de noviembre,las disposiciones generales comunes a todas las convocatorias.

Bigarrena.- Oinarri Bereziak onartzea; berorietan programa bakoitzaren xehetasunak zehazten dira, ondoko arloetan:

Segundo.- Aprobar las Bases específicas, donde se concretan las particularidades de cada programa, de las siguientes áreas:

1.- Euskara-Hezkuntza
Barnetegietara edo herritik kanpoko

1. Euskera-Educación:
Subvenciones para gastos de

euskaltegietara euskara ikastera, eta UEUra normalizazioarekin zerkusia duten beste uda-ikastaroetara doazen herritarreentzako dirulaguntzak

aprendizaje del euskara en internado o en euskaltegis fuera del municipio, y participación en cursos de UEU o cursos de verano relacionados con el aprendizaje del euskara.

Aurrekontua 2.080€

Presupuesto: 2.080 €

- Irakaskuntza arautuaren eremuan diharduten ikastetxeei eskolaz kanpoko jarduerak garatzeko dirulaguntzak

-Subvenciones a los centros escolares reglados para el desarrollo de actividades extraescolares.

Aurrekontua 38.963€

Presupuesto: 38.963 €

- Konpoko erretuluak irudi korporatiboa eta web gunea euskaraz jartzen dittuzteneentzako dirulaguntzak.

-Subvenciones para ofrecer en euskera la rotulación exterior, imagen corporativa y página web.

Aurrekontua 1.200 €

Presupuesto: 1.200 €

2. Kultura

- Urretxuko tabernetan euskarazko antzezpenak musika ikuskizunak edo beste edozein kultura adierazpen egiteko dirulaguntzak

2. Cultura.

-Subvenciones para realización de espectáculos teatrales y musicales u otras expresiones culturales en euskera en los establecimientos hosteleros de Urretxu.

Aurrekontua 4.500 €

Presupuesto: 4.500 €

-Kultura elkarteei urteko egitarauak edo/eta ekintza bereziak garatzeko dirulaguntzak

-Subvenciones para realización de programas anuales y/o programas especiales para las diferentes asociaciones culturales.

Aurrekontua 115.418 €

Presupuesto: 115.418 €

Film laburrak eta/edo bideoklipak egiteko dirulaguntzak.

-Subvenciones para realización de cortometrajes y/o videoclips.

Aurrekontua 1.800 €

Presupuesto: 1.800 €

3. Kirolak

3. Deportes.

-Kirol jarduera arrunt eta apartekoetarako dirulaguntzak

-Subvenciones destinadas a actividades deportivas ordinarias y extraordinarias.

Ohiko dirulaguntzak aurrekontua 54.000€
Aparteko ekitaldieen dirulaguntza aurrekontua 15.450 €

Presupuesto subvenciones ordinarias: 54.000 €
Presupuesto subvenciones actividades de carácter especial: 15.450 €

4.- Gizarte zerbitzuak

Urretxun, beraien jarduera gizarte zerbitzuen alorrean garatuko duten elkarteei dirulaguntza

4. Servicios Sociales.

-Subvenciones a asociaciones que desarrollen su actividad en el ámbito de los servicios sociales de Urretxu.

Aurrekontua 18.000 €

Presupuesto: 18.000 €

- Nazioarteko lankidetzarako dirulaguntzak

-Subvenciones para la Cooperación Internacional.

Aurrekontua 90.000 €

Presupuesto: 90.000 €

- Udal tasa eta prezio publikoan ordainketarako laguntzak .

-Ayudas económicas para el pago de las tasas y precios públicos municipales.

Aurrekontua 3.000

Presupuesto: 3.000 €

- Droga menpekotasunen beste menpekotasun psikologikoen tratamendurako eta nerabeen errisku egoerak konpontzeko dirulaguntza ekonomikoak.

-Ayudas económicas para acudir a tratamiento de drogodependencias, otras adicciones psicológicas y situaciones de riesgo de adolescentes.

Aurrekontua 9.000 €

Presupuesto: 9.000 €

Alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu eta Martin zinegotziek (10 boto) baiezko botoa eman dute, eta Cantero eta Pastor zinegotziek (2 boto) aurkakoa; ondorioz, honako hau erabaki da:

Con los votos a favor del Sr. alcalde y de los concejales sres.Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu, y Martín (10 votos), y los votos en contra de los ediles sres Cantero y Pastor (2 votos), se acuerda:

Bakarra.- Ondorengo oinarri bereziak onartzea:
-Espetxeetan preso dauden senideenttzat garraiko banakako dirulaguntzak

Aurrekontua 8.600 €

Unico.- Aprobar las Bases específicas siguientes:
-Ayudas individuales de transporte para familiares de personas en régimen penitenciario.

Presupuesto 8.600 €

5.- Emakumeen Nazioarteko Eguna

Gizarte Ekimeneko batzorde buru Ostiza andreak batzorde horrek proposatutako adierazpen instituzionala irakurri du; testua hitzez hitz agertzen da ondoren:

5.- Día Internacional de las mujeres

La sra. Ostiza, presidenta de la Comisión de Acción Social, procede a dar lectura a la declaración institucional propuesta por esta Comisión, cuyo texto literal se transcribe a continuación:

Gaur egungo testuinguru sozial eta politikoan, gero eta ahots gehiagok aldarrikatzen dute gazteei protagonismo handiagoa eman behar zaiela politika publikoen eraikuntzan, agente aktibo eta onuradun gisa. Etorkizunerantz aurrera egitea, etorkizuneko giltzarri direnen eskutik. Etorkizun horretan emakumeen protagonismoa ere bultzatu nahi da herritartasunaren gauzapenean; horren haritik, Instituzioak, eta horien artean Udalak, dagoeneko zenbait urte daramatzagu lanean herritarren, batez ere emakumeen, berdintasun eskariei erantzun nahian, eta, ahalegin ez gutxirekin, emaitza nabarmenak lortu ditugu zentzu horretan.

Emakume gazteen kasuan, zeintzuek etorkizun hurbilean oinarrizko

En el actual contexto social y político aumentan las voces que claman por dar a la juventud un protagonismo mayor en la construcción de las políticas públicas, tanto en su papel de agente activo, como de receptora de dichas políticas. Se trata de avanzar hacia el futuro de la mano de quienes constituyen la pieza clave del mismo. Un futuro en el que también se pretende impulsar el protagonismo de las mujeres en el ejercicio de sus derechos, para lo que las Instituciones, y entre ellas, los Ayuntamientos, llevamos ya algunos años tratando de dar respuesta a las demandas de igualdad de la ciudadanía, sobre todo de las mujeres, y, con no poco esfuerzo, obteniendo logros destacables en este sentido.

En el caso de las mujeres jóvenes, que asumen ese doble reto de constituirse

protagonista izateko erronka bikoitza baitute, beraien aurrendariek egindako lana aurrerapen eta bultzada handia da egiteko horretan. Dena dela, errealitate berri bati egin behar diote aurre; izan ere, desberdintasunaren adierazpenak, sarritan, zorrotzagoak dira, eta itxuraz berdintasunean oinarritutako errealitatea bizi dute.

Nerabezaroan egindako ikerketek[1] jokabide sexistak erakusten dituzte, bai eta nerabeen artean berdintasun urriko ohiko rolak daudela ere; era berean, eraso matxistek gora egin dutela edo horiek horrela identifikatzeko zailtasunak daudela ere erakusten dute. Hain zuzen ere, hori egiaztatu da azaroaren 25a Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna dela-eta Euskadiko zenbait herritan egindako ikerketan. Ikerketan, gazteen partaidetza eta protagonismoa izan da ardatz nagusia.

Hori guztia dela eta, 2010eko martxoaren 8an, Emakumeen Nazioarteko Egunean,

JAKINIK Udalek daukagun erronka gazteen artean desberdintasuna eragiten duten erak identifikatu eta horien aurka egitea ahalbidetuko duten komunikazio-bideak ezartzea dela, bai eta euren esku baliabideak uztea eta jabekuntza ahalbidetzea ere,

ADIERAZTEN DUGU emakume eta gizonen eskubideak oso-osorik eta

en protagonistas en un próximo futuro, el trabajo hecho por sus antecesoras ofrece un gran avance e impulso para ello. Sin embargo, afrontan una nueva realidad donde las manifestaciones de la desigualdad a menudo se muestran más sutiles, viviendo una realidad de aparente igualdad.

Los estudios llevados a cabo en la adolescencia[2] revelan comportamientos sexistas y la reproducción de roles tradicionales poco igualitarios entre adolescentes, además de un aumento en las agresiones machistas o dificultades para identificarlas como tales. Así se ha constatado también en el seno de la investigación llevada a cabo en distintos municipios vascos con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres, donde la participación y el protagonismo de las jóvenes ha sido el eje central de la misma.

Por todo ello, en este 8 de marzo de 2010, Día Internacional de las Mujeres,

CONSCIENTES, de que el reto al que nos enfrentamos los Ayuntamientos es establecer canales de comunicación que permitan identificar y actuar contra las formas en que se materializa la desigualdad en las jóvenes, dotarlas de recursos y favorecer su empoderamiento,

DECLARAMOS que es necesario garantizar el pleno ejercicio de los

berdin-berdin bermatu behar direla, eta bizitzan hain garrantzitsua den garai hori landu behar dela, gizon eta emakumeen arteko jarrera positibo eta berdintasunezkoak finkatzeko, betiere, emakumeek berdintasunean oinarrituta gauza dezaten beraien herritartasuna.

Eta, horretarako, orain inoiz baino gehiago, KONPROMISOA HARTZEN DUGU berdintasunaren aldeko eta indarkeriaren aurkako tokiko politikak sendotzeko, bereziki neska gazte eta nerabeei begira, euren partaidetza aktiboa sustatuz helburu hauen lorpenerako.

Guzti hau IKUSARAZI asmoz, Udal honek herritarrei dei egiten die, Martxoaren 8an Areizaga-Kalebarren enparantzen arratsaldeko 7retan egingo den konzentrazioara etor daitezen.

Eztabaida labur bat egin ondoren, gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Bakarra.- Emakumeen Nazioarteko Eguna dela eta, Adierazpen Instituzionala onartzea, hain zuzen ere goian idatzita geratu den testua.

6.- Planeamenduko Aholkularitza Kontseilua:
1) Sorrera
2) Ordenantza arautzailea: Lehen onespena

Alkate jaunak azaldu du Planeamendu eta Etxebizitza Batzordean erabaki zela

derechos de las mujeres y de los hombres de forma igualitaria y trabajar en esa etapa de juventud, tan crucial en la vida, para asentar conductas positivas e igualitarias entre hombres y mujeres, que permitan a éstas ejercer su ciudadanía en pie de equidad.

Y para ello, NOS COMPROMETEMOS, ahora más que nunca, a fortalecer las políticas locales a favor de la igualdad y contra la violencia, en especial hacia las jóvenes y adolescentes, impulsando la participación activa de éstas en el logro de dichos objetivos.

Con motivo de VISUALIZAR todo lo anterior, este Ayuntamiento hace un llamamiento a los ciudadanos/as del municipio a que acudan a la concentración que tendrá lugar el día 8 de marzo en la plaza Areizaga-Kalebarren a las 7 de la tarde

Tras un breve debate, y sometido el asunto a votación por unanimidad se acuerda:

Único.- Aprobar la Declaración Institucional con motivo de la celebración del Día Internacional de las Mujeres, cuyo texto se ha transcrito en el exponendo de este acuerdo.

6.- Consejo Asesor Planeamiento
1) Creación
2) Ordenanza reguladora: aprobación inicial

El Sr. alcalde expone que en la Comisión de Planeamiento y Vivienda en la que se dictaminó el presente

puntu hau, eta egindako ekarpen guztiak jaso zirela.

Plangintzarako Aholku Kontseilua herritarrek plangintzaren gaian parte hartzeko kontsulta organoa dela jakinarazi du, eta Urretxun horrelako kontseilu bat izatea derrigorrezkoa ez den arren, kontseilua sortzea proposatu da, alderdi politikoen hauteskunde programetan hala jaso zelako.

Esku hartzeen txanda hasita, Lizarraga jaunak adierazi du abstenitu egingo dela, Plangintza Batzorderako deia egin ez zitzaionez ez duelako gai horri buruzko nahikoa irizpiderik.

Agirre andreak adierazi du EAJ alderdiak proposamenaren alde bozkatuko duela, alderdi horren gobernu programan ere jasota zegoelako, eta, gainera, bere taldeak egindako ekarpenak kontuan hartu direlako.

Cantero jaunak eskatu du hitza, eta jakinarazi du alderdi sozialistak kontseilu hori sortzearen aldeko botoa emango duela, nagusiki atxiki gabeko zinegotzien gaiarekin lotuta egin dituzten ekarpenak kontuan hartu direlako. Euren ustez organo plurala dela adierazi du, nahiz eta zenbaitzuek ez zuten pluraltasun hori kontuan izan tokiko sozietate publikoaren Administrazio Kontseilua izendatzeko orduan.

Eztabaida amaituta, gaia bozkatu da

punto, se recogieron las diferentes aportaciones realizadas.
Sigue diciendo que el Consejo Asesor de Planeamiento es un órgano consultivo de participación ciudadana en materia de planeamiento, que a pesar de no ser preceptivo en un muicipio como Urretxu, se propne su creación por estar así recogido en los programas electorales de los diferentes paridos políticos.

Iniciado el turno de intervenciones, el Sr. Lizarraga indica que se va a abstener dado que al no ser citado para la Comisión de Planeamiento no dispone de criterio suficiente al respecto.

La sra. Agirre indica que el PNV va a votare a favor de la propuesta, dado que estaba en su propio programa de gobierno, además de que se han recogido las diferentes aportaciones realizadas por su grupo.

El Sr. Cantero pide la palabra indicando que el gurpo socialista va a votar a favor de la creación de este Consejo, fundamentalmente porque también se han recogido sus aportaciones en relación a los concejales no adscritos. Añade que están de acuerdo en que es un órgano plural, a pesar de que algunos no tuvieron en cuenta esta pluralidad a la hora de designar el Cosnejo de Adminsitración de la sociedad pública local.

Finalizado el debate, se somete el

eta, alkate jaunaren eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Cantero, Pastor (PSE-EE) Agirre (EAJ) eta Errazu (EAJ)eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) {11 boto} zinegotzien aldeko botoekin, eta { abstentzio 1} Lizarraga, honako hau erabaki da

asunto a votación y con los votos a favor del sr. Alcalde y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Cantero y Pastor (PSE-EE, Agirre y Errazu (PNV) y Martín (EB-Berdeak/Aralar) {11 votos}, y la abstención del sr. Lizarraga.

Lehenengo.- Urretxuko Udalaren Planeamenduko Aholkularitza Kontseilua sortzea, eta Planeamenduko Aholkularitza Kontseiluaren ordenantza onartzea.

Primero.- Proceder a la creación del Consejo Asesor de Planeamiento del Ayuntamiento de Urretxu, y aprobar inicialmente la Ordenanza reguladora del Consejo Asesor de Planeamiento .

Bigarren.- Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betetzeko, jendaurrean azaldu erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz hogeita hamar eguneko epean, beti ere erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko.

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley reguladora de Bases de Regimen Local, someter este acuerdo a información publica mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletin Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin-betikotzat hartuko da onespena.

Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva.

7.- Urretxu-Zumarraga S. Koop Elkartearen eskaera: Pagoeta antzokia uzteko kontratuari amaiera ematea

Urretxu-Zumarraga Ikastola Koop. Elkarteak aurkeztutako idatzia irakurri da; horren testuak honela dio:

Urretxuko Udalak eta garai hartan "Asociación Lourdesko Ama Ikastolak" 1992ko uztailaren 14an akordio bat sinatu zuten. Honen bitartez, aipatutako Elkarteak Pagoeta auzoko 4 zenbakian kokatuta dagoen eta bere jabetzakoa den aretoaren erabilera laga zion Udalari. Esandako

7.- Solicitud Urretxu-Zumarraga Ikastola S. Coop extinción contrato cesión teatro Pagoeta

Se da lectura al escrito presentado por Urretxu-Zumarraga Ikastola S.Coop. cuyo texto se transcribe a continuación:

Urretxuko Udalak eta garai hartan "Asociación Lourdesko Ama Ikastolak" 1992ko uztailaren 14an akordio bat sinatu zuten. Honen bitartez, aipatutako Elkarteak Pagoeta auzoko 4 zenbakian kokatuta dagoen eta bere jabetzakoa den aretoaren erabilera laga zion Udalari. Esandako

Aretoa, antzerki, zinema eta gisa honetako kultur ekintzen erabilerara bideratua izango zen.

Aipatu hitzarmenean oinarri bezela ezarritako helburuak urteetan zehar bete izan badira ere, garai hartako inguruabarrak erabat aldatu dira gaur egun. Modu honetan eta Ikastolari dagokionez, ikasle kopuruak izan duen gehikuntza nabariak, aretoa Ikastolako jangela bilakatzeko premia ekarri du.

Bestalde Udal Administrazioak aipatutako aretoan garatzen dituen jarduerei dagokionez, azken urteetan Urretxun sortu diren kultura-ekipamendu berriek (Labeaga Aretoa), Udalari lagatako aretoan egiten diren jarduera murrizketa garrantzitsua eragin dute, gaur egun antzerki zein txalaparta entseguak burutzeko soilik erabiltzen direlarik.

Aipatutako aurrekariak kontuan izanda, aretoraren erabileraren lagapenari amanera ematea da idatzi honen helburua, eta pagoeta antzokiaren edukitza osoa eta erabiltzeko eskubidea berreskuratzea. Eskaera hau egiteko akordioan zortzigarren klauasulak xedatutakoari heltzen diogu, non bi alderdiek hala eskatuta hitzarmenari amanera eman dakioke.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Agirre andreak eskatu du hitza, eta txalaparta eta antzerki taldeak kokatzeko tokirik ba al dagoen galdetu du; Garmendia jaunak baietz erantzun dio.

Martin jaunak hitza eskatu eta aditzera eman du aurkako botoa emango duela, bere ustez erabilera publiko bat galdu egiten delako.

Aretoa, antzerki, zinema eta gisa honetako kultur ekintzen erabilerara bideratua izango zen.

Aipatu hitzarmenean oinarri bezela ezarritako helburuak urteetan zehar bete izan badira ere, garai hartako inguruabarrak erabat aldatu dira gaur egun. Modu honetan eta Ikastolari dagokionez, ikasle kopuruak izan duen gehikuntza nabariak, aretoa Ikastolako jangela bilakatzeko premia ekarri du.

Bestalde Udal Administrazioak aipatutako aretoan garatzen dituen jarduerei dagokionez, azken urteetan Urretxun sortu diren kultura-ekipamendu berriek (Labeaga Aretoa), Udalari lagatako aretoan egiten diren jarduera murrizketa garrantzitsua eragin dute, gaur egun antzerki zein txalaparta entseguak burutzeko soilik erabiltzen direlarik.

Aipatutako aurrekariak kontuan izanda, aretoraren erabileraren lagapenari amanera ematea da idatzi honen helburua, eta pagoeta antzokiaren edukitza osoa eta erabiltzeko eskubidea berreskuratzea. Eskaera hau egiteko akordioan zortzigarren klauasulak xedatutakoari heltzen diogu, non bi alderdiek hala eskatuta hitzarmenari amanera eman dakioke.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Agirre para preguntar si se dispone de sitio para reubicar a los grupos de txalaparta y teatro, respondiéndole afirmativamente el Sr. Garmendia.

El Sr.Martín pide la palabra y manifiesta que su voto será en contra porque entiende que se pierde un uso público.

Dagokion Batzorde Informatiboak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, AJA araudiaren 82.3 artikuluaren arabera, eguneko gai-zerrenda sartzea berretsi da, eta gaia bozkatu da eta, alkate jaunaren eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre (EAJ), Errazu (EAJ), Cantero (PSE-EE) eta Pastor (PSE-EE) {11 boto}, eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotzien kontrako botoekin, honako hau erabaki da:

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, con los votos a favor del Sr. alcalde y de los concejales sr@es Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre (PNV), Errazu (PNV), Cantero (PSE-EE), y Pastor (PSE-EE), {11 votos }, y el voto en contra del concejal Martín (EB-Berdeak/Aralar) por se acuerda:

Lehenengo.- Urretxu-Zumarraga Ikastola, Koop. Elkarteak aurkeztutako eskaera onartzea, eta ondorioz, amaiera ematea 1992ko uztailaren 14an Lourdesko Ama Ikastola Elkartearekin sinatutako hitzarmenari; hitzarmen horren bitartez, Pagoeta auzoko 4. zenbakian, beheko solairuan, kokaturik dagoen Pagoeta antzokiaren erabilera utzi zitzaion Urretxuko Udalari.

Primero.- Estimar la solicitud presentada por Urretxu-Zumarraga Ikastola S.Coop., y en consecuencia dar por finalizado el convenio suscrito con la Asociación Lourdesko ama Ikastola el 14 de julio de 1992, por el se cedía al Ayuntamiento de Urretxu el uso del local sito en la planta baja del edificio sito Pagoeta auzoa nº 4, conocido como Teatro Pagoeta.

Bigarren.- Erabaki hau interesatuei jakinaraztea.

Segundo.- Notificar este acuerdo a los interesados.

8.- Udal antolamenduaren proiektua: onespena

Alkate jaunak adierazi du onartzeko proposatzen den dokumentuaren jatorria aspalditxokoa dela, une honetan dagoen antolamendua aldatzeko beharra ikusi baitzen, eta Langileen Batzordeak ere hainbat eskaera egin zituela. Aldi berean Udala modernizatzeko prozesu bat abiarazi dela ere jakinarazi du, eta, horren ildotik, Legegintzaldi Plana, Urteko Kudeaketa Plana eta Barne Kudeaketarako Batzordea osatu direla

8.- Proyecto organización municipal: aprobación

El Sr. alcalde indica que el origen del documento cuya aprobación se propone, viene de hace algún tiempo en el que se vió la necesidada de cambiar el esquema organizativo existente, además de que también existían algunas demandas desde el Comité de Personal. Sigue diciendo que al mismo tiempo se ha puesto en marcha un proceso de modernización del Ayuntamiento, habiéndose

ere esan du.

Bestalde, aurkeztutako dokumentua antolamendu esparru berria dela adierazi du, eta hurrengo urratsetan esparru berri horrek beharko dituen aldaketak egingo direla, legeak horretarako ezarritako bideen bitartez, esate baterako LPZren bidez (lanpostuen zerrenda).

elaborado el Plan de Legislatura, el Plan de Gestión anual y habiéndose creado el Comité de Gestión Interna.
Indica asimismo que el documento que se presenta es el nuevo marco organizativo, siendo los siguientes pasos la materialización de los cambios que este nuevo marco precise, a través de los mecanismos legalmente establecidos, como la RPT.

Zinegotzien txanda hasi denean, Agirre andreak eskatu du hitza, eta bere taldea, EAJ alderdia, abstenitu egingo dela esan du, antolamendu berriaren aurkezpenean hainbat zalantza planteatu baitzituzten eta oraindik zalantza horiek argitu gabe dituztelako. Antolamendu horren arabera langileen gastua handitu egingo dela adierazi du.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Agirre que indica que su gurpo, PNV, se va a abstener, dado que en la presentación de la nueva organización se les plantearon algunas dudas que todavía no han terminado de aclarar. Entiende que se va a incrementar el gasto de personal.

Lizarraga jaunak hitza eskatu du eta galdetu du ea prozesua hasi zenetik langileen arteko giroa hobetu den; alkate jaunak erantzun dio, bere iritziz, aurrerapen handiak egin direla.

El Sr. Lizarraga pide la palabra y pregunta si desde que empezó el proceso el ambiente entre los trabajadores ha mejorado, a lo que el Sr. alcalde le indica que, a su juicio, se han experimentado avances importantes.

Lete jaunak eskatu du hitza, eta Barne Kudeaketarako Taldean parte hartzeko aukera izan duela esan du; aldaketetan erakutsi duten inplikazioagatik langileei zorionak eman behar zaizkiela adierazi du, eta antolamendu berria langileentzat ikuspegi profesionaletik egokia dela.

Pide la palabra el Sr. Lete, quien indica que ha tenido oportunidad de participar en el Comité de Gestión Interna, y que entiende que hay que felicitar a los trabajadores por su implicación en los cambios, añadiendo que entiende que el nuevo marco es bueno para los trabajadores en el sentido profesional.

Alkate jaunak jakinarazi du onartzeko proposatzen den antolamendu berria Barne Kudeaketarako Taldean aztertu dela aurrez.

El Sr. alcalde indica que la nueva organización cuya aprobación se propone ha sido analizada en el seno del propio Comité de Gestión Interna

Zinegotzien txanda amaitu denean, gai honi buruzko bozketa egin da; alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia eta Martin zinegotziek aldeko botoa eman dute (8 boto), eta Agirre (EAJ), Errazu (EAJ), Cantero (PSE-EE) eta Pastor (PSE-EE) zinegotziak abstenitu egin dira (4 abstentzio); beraz, proposatutako antolamendu eredu berria onartu egin da.

Finalizado el turno de intervenciones, y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del Sr. alcalde y los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia y Martín (8 votos), y las abstenciones de los concejales sr@s Agirre (PNV), Errazu (PNV), Cantero (PSE-EE) y Pastor (PSE-EE) (4 abstenciones), se acuerda aprobar el nuevo modelo organizativo propuesto.

9.- Eskubide eta betebeharraren deuseztapena

Alkate jaunak baliogabetzeari buruz aurkeztu duen proposamenaren berri eman du; alde batetik, aurreko ekitaldietatik kobratzeke eta aitorturik, eta gauzatuko ez diren zergak deuseztatzeko proposamena; eta bestetik, aurreko ekitaldietan aitortu eta ordainduko ez diren obligazioen deuseztapena, eta benetan bete ez direnak.

9.- Anulación de derechos y obligaciones

El Sr. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada relativa a la anulación, por un lado de derechos reconocidos en ejercicios anteriores pendientes de cobro y que no se van a producir; y por otro, la anulación de obligaciones reconocidas en ejercicios anteriores y que no se van a satisfacer, y que realmente no se han ejecutado.

Ogasun Batzordearen irizpena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Lehenengo.- Ondorengo eskubide hauek deuseztatzea onartu:

I kap zerga zuzenak	28.037,76
II Kap.Zeharkako zergak	688,95
III Kap Tasas eta bestelako sarr	882,20
IV Transferentz. Arruntak	0,52
IV Transferentz kapital	3.627,72
Guztira	33.237,15

Primero.- Aprobar la anulación de los derechos reconocidos siguientes:

Cap. I Imptos directos	28.037,76
Cap. II Imptos. indiirectos…….	688,95
Cap III Tasas y otros ingresos	882,20
Cap IV Transferencias corrientes	0,52
Cap VII transferencias capital	3.627,72
TOTAL	33.237,15

Bigarren.- Ondorengo obligazio hauek deuseztatzea onartu:

Segundo.- Aprobar la anulación de las obligaciones reconocidas siguientes:

I kap personal	15.765,51
II kap. Ondasun arruntak ….	5.708,48
IV kap. Transf. Arruntak	15.652,88
VI kap. Inbertsioak	25.002,35
Guztira	62.129,22

Hirugarren.- Hamabost egunetan zehar Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman erabaki hau, alegazioak aurkeztu ahal izateko. Alegazioarik ez bada, behin-betikotzat hartuko da erabaki hau.

10.- 2010eko aurrekontu orokorra
a) Aurrekontua

Alkate jaunak adierazi du aurkeztutako aurrekontua nahiko zaila dela, kontuan hartuta gaur egun ekonomiaren arloan bizi dugun atzeraldia eta horrek zergen bilketan eragin duen murrizketa.
Aldi berean, aurrekontu ausarta dela adierazi du, gure ekonomia indarberritzeko administrazioak ahalegin berezia egin behar duela uste baitu; horrez gain, zorrotza da, eta ildo horretatik, gastuari lehengoan eusteaz gain, kargu publikoei zuzendutako esleipenak izoztu egin dira; bestalde, elkartasuna oinarri duen aurrekontua da, GKEei esleitzen zaizkien zenbatekoei eutsi egin zaielako, eta udal tasak ordaintzeko laguntzak areagotu egin direlako.

Inbertsioei zuzendutako diru kopuruak hazi egin direla esan du ondoren, E Planak finantzatutako obrak nahiz 2009ko aurrekontuetatik datozen beste batzuk kontuan hartu gabe. Laguntzarik izanez gero ere, laguntza horiek

Cap I Personal	15.765,51
Cap. II Compras de bienes …	5.708,48
Cap.IV Transfere.Corrientes	15.652,88
Cap.VI Inversiones reales	25.002,35
TOTAL	62.129,22

Tercero.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa durante quince días al objeto de que se presente alegaciones. De no producirse las mismas este acuerdo devendrá definitivo.

10.- Presupuesto general 2010:
a) Presupuesto

El Sr. alcalde indica que el presupuesto presentado es difícil dada la situación económica de recesión que estamos viviendo, y la merma de la capacidad tributaria que esto también conlleva.
Señala que a su vez, es un presupuesto atrevido, porque se entiende que la administración tiene que hacer un esfuerzo para reactivar nuestra economía., ; es también estricto, y en este sentido además de mantenerse el gasto, se congela la consignación destinada a cargors públicos.; además es un presupuesto solidario puesto que se mantiene la consignación destinada a las ONG y se incrementan las ayudas para abono de tasas municipales.

Sigue diciendo que se incrementa la dotación destinada a inversiones, sin tener en cuenta las obras financiadas por el Plan E, ni otras provenientes de incorporaciones del presupuesto de

eskuratzeko aukera emango duten agiri teknikoak eskura izateko asmoz, zenbait proiektu idaztera zuzendu da beste diru kopuru bat.
Kudeaketa tresna berrietara ere bideratu da beste kopuru bat, eta horixe da, esate baterako, sozietate publikoaren kasua.

2009. También hay una cantidad destinada a la redacción de proyectos con el objeto de disponer de documentos técnicos para acceder, en su caso, a ayudas si las hubiere. Asimismo se destina también una cantidad a nuevas herramientas de gestión, como es el caso de la sociedad pública.

Horrekin guztiarekin batera, alkate jaunak adierazi du gure Udalak nahiko egoera ekonomiko "ona" duela, oreka finantzarioa dugula, eta ez duela espero desorekarik sortzerik, nahiz eta tentsio une batzuk izan daitezkeen. Hala ere, sozietatearen bidez Sarralde besterentzea planteatu da. Langileei zuzendutako atala handitu egin dela adierazi du, enplegua sustatzeko programak txertatzeaz gain, langile teknikoak kontratatzeko aukera ere atal honen barnean sartu delako. Horrekin batera, Kudeaketa Planean zehaztutako helburuei erantzuteko, gastu finkoak handitu egin dira, eta Udal Finantzaketarako Foru Funtsari dagokion itzulketa ere barnean hartu da.

El Sr. alcalde manifiesta asimismo que nuestro Ayuntamiento se encuenrea en "buena" situación económica, tenemos equilibrio financiero y no se espera un desequilibrio sin perjuicio de posibles momentos tensionales. No obstante se plantea la enajenación de Sarralde a través de la sociedad. Indica que se incrementa el capitulo destinado a personal por incluirse además de programas de fomento de empleo, la posible contratación de personal técnico. También se incrementan los gastos fijos para atender los objetivos fijados en el Plan de Gestión, y se contempla también la devolución del Fondo Foral de Financiación Municipal.

Azkenik, adierazi du garrantzitsua iruditzen zaiola, ohiko aurrekontuaren agiriaz gain, Urteko Kudeaketa Plana ere landu dela azaltzea. Aurrekontua gauzatzeko arauari dagokionez, beste ekitaldi batzuekin alderatuta ez duela aldaketarik adierazi du.

Por último señala que es importante indicar que además del documento de presupuesto habitual, también se ha elaborado el Plan de Gestión anual. Por lo que respecta a la Norma de Ejecución Presupuestaria indica que no presenta cambios respecto a otros ejercicios.

Zinegotzien txanda zabaldu denean, Martin jaunak eskatu du hitza, eta honek hitzez hitz ondoren idazten den testua irakurri du:

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra el Sr. Martín, quien procede a dar lectura al texto que se transcribe a continuación:

Aurtengo aurrekontuaz hitz egin baino lehenago iazkoak gogoratu nahi genituzke. Iaz, aurrekontuak onartu genituenean, batez ere, bi puntutan oinarritu ginen:

1.- Herriko argiteriaren kontsumoaren %10ko beherapena
2.- Geure aurrekontuen %1 herri arteko elkartasunerako izan zedila

Bigarren puntu hau,gu guztion poztasunerako, oso ondo bete izan da.

Euskal Herrian ez dago beste herririk horrelakoa egiten ausartu denik. Benetan, harro egon gaitezkeela iruditzen zaigu.

Lehenengo puntuan, argiteriaren kontsumoaren murrizketan, ordea, ez da bete izan,eta ez dugu uste betetzeko asmo gehiegirik egon denik. Egia da, arazo handiak izan ditugula, batez ere, igerilekuarekin, eta horrek asko baldintzatu duela herriko elektrizitatearen kontsumoa. Baina, egia da baita ere, Eguberrietako argiteriaren erabilerarekin kontsumoa ez dugula murriztu. Guk ez dugu esaten argiteria hori ez jartzearekin lortuko genuela % 10ko jaitsiera, baina, sinbolikoki behintzat, oso urrats handia suposatuko luke. Gobernuarengan eta gobernuak bere hitza betetzeko ahaleginean daukagun ustea bermatuago geratuko litzake. Ez da horrela gertatu eta horrek, barkatuko diguzue, baina gure baitan nolabaiteko mesfidantza edo konfiantza falta sortu du.
Puntu honetan esan behar dugu ere,

Antes de empezar a hablar de los presupuestos para este año 2010 quisiéramos recordar los del 2009. Cuando, el año pasado aprobamos los presupuestos nos basamos, sobre todo, en dos puntos:
1.- Disminución del consumo de electricidad en un 10%.
2.- Destinar el 1% de nuestro presupuesto a la solidaridad con los pueblos.
Si bien en el cumplimiento de este segundo punto no ha habido ningún problema y todo se ha hecho como se había pactado para alegría y orgullo de nuestro pueblo. Son muy pocos por no decir ninguno los pueblos de Euskal Herria que dediquen el 1% de su presupuesto a la solidaridad.
En cuanto al primer punto, reducción del consumo energético en un 10%, sin embargo, no podemos decir lo mismo. No se ha cumplido lo pactado y no nos parece que haya habido demasiado interés en cumplirlo. Si bien es cierto que a lo largo del año hemos tenido muchos problemas con la piscina que han, de alguna manera, imposibilitado el pacto, no es menos cierto que el empleo de luminarias a lo largo de las navidades no han ayudado mucho a intentar llegar a esa reducción del 10%. Nosotros no decimos que la no iluminación navideña hubiera sido suficiente pero si que hubiera sido un paso simbólico muy importante para hacernos ver que el gobierno quería cumplir su palabra. No ha sido así y eso nos ha dejado un poso de desconfianza que quisiéramos superar este año. También tenemos que decir

U.G.L.E-k, gobernuak eskatuta, aurten egin duen lana oso meritua handikoa izan dela. Gure herriko argiteria guztia, banan banan, farola guztiak barne, arakatu ditu eta,beraz, non aurreztu dezakegun, non gastatzen dugun behar duguna baino eta zer nolako argiteria erabili dezakegun esan dizkigute.

Iragana iragan, aurtengo aurrekontuak, iazkoak bezalaxe makalaldiaren aurrekontuak dira eta batzorde guztietan gastuaren murrizketa egin da, batzuetan gehiago beste batzuetan baino. (Udaletxe barruko garbiketa eta eskola publikoko garbiketa aldera ditzakegu).

Hori horrela izanda gure konfiantza eman nahi diegu udal gobernu honi.

Espero dezagun, aurten bai, hitzartutakoari men egingo diozuela.

Gobernuak gurekin hartutako konpromisoak puntu hauetan zehaztu ditzakegu:

a) Energia kontsumoaren %20ko murrizketa. Aurtengoan bai! Aurtengoan horrela izango dela ziurtatu diguzue. Eta hori horrela izan dadin, UGLEri esker, urratsak eman dizkiezuela dirudi. Hala bedi!

b) Elkartasunarekiko geure aurrekontuaren % 1. Aurreko urtetik politika horrekin gabiltza, eta horrek gure herriari beste xarma, beste nortasun bat ematen diola uste dugu.

en este punto que el trabajo realizado, a petición del ayuntamiento, por parte de UGLE ha sido muy importante. Han realizado un estudio muy profundo de nuestras luminarias analizando las farolas una a una para que podamos saber donde gastamos demasiado, donde podemos ahorrar en el consumo, que tipo de iluminación podemos usar...

Los presupuestos de este año, igual que las de año pasado son los presupuestos de la crisis y se ha intentado reducir el gasto de todas o casi todas las comisiones. En algunas más que en otras, podríamos comparar entre la reducción del presupuesto para la limpieza en el edificio del ayuntamiento y otros locales públicos. Dicho todo esto queremos, una vez más, manifestar nuestra confianza en gobierno municipal. Esperemos que este año se pueda llevar adelante lo pactado.

Los compromisos que este gobierno ha tomado con nuestra organización los podemos resumir en los siguientes puntos:

a) Un ahorro de hasta el 20% en el consumo eléctrico. ¡Este año si! Nos habéis asegurado que es posible y para ello es muy importante el análisis que se ha hecho con UGLE. ¡Que así sea!

b) Continuamos dedicando el 1% de nuestro presupuesto a la solidaridad entre los pueblos. Una situación que queremos subrayar porque no seremos tanto los pueblos que lo realizamos. Y eso a nuestro

entender da a nuestro pueblo una característica muy importante.

c) Goiko auzoetara iristeko beharrezkoak ditugun lehenengo urratsak eman ditzagun ikerketak egiteko diru kopuru bat. Ez asko, egia esan, baina, beste pauso bat gu guztion herria egiteko. Eroso senti gaitezen herria egiteko.

c) Para realizar el estudio necesario para poder facilitar el acceso a nuestros barrios altos se ha abierto una partida de dinero, una partida escasa, es cierto, pero es la primera vez que se realiza y puede ser un primer paso para que podamos hacer un pueblo para todos, un pueblo en el que nos podamos sentir más a gusto.

d) Zuek guztiok, ondo dakizuenez, Urretxuko AASSen lehenengo urratsari, hasierari, geure oniritzia, zalantza handiekin, eman genion. Horiek guztiak, AASS-ak, gure herriari aldaketa handiak ekarriko dizkio eta horien artean, Sarralde aldean, etxebizitza berriak eraikitzea. Geure kezka handienetako bat, inguruak jasaten duen kutsadura da. Zer kutsadura mota den eta zer kantitatean neurtzeko beharrezkoa den aparatua erosteko beste diru partida bat onartu zaigu. Geure herriek, Zumarragak, Urretxuk eta Legazpiak, irensten dituzten PM 10 eta PM 2’5ko partikulak zenbatekoak eta jatorria zein den jakiteko neurgailu bat. Dirudienez aparatu hori nahiko garestia da eta horregatik gure proposamena hiru herrien artean erostea da. Geuk, hori guztia ziurtatzeko, aparatu horren erosketa alegia, partida bat irekitzea proposatu dugu eta onartu zaigu.

d) Como todos sabéis dimos nuestro voto para aprobación inicial de las NNSS. Estas normas suponen grandes cambios en nuestro pueblo. Uno de ellos es la construcción de viviendas en la zona de Sarralde. Pues bien una de nuestras preocupaciones es la contaminación tanto acústica como aérea de la zona. Queremos saber en que cantidad y que tipo de contaminación sufrimos. Para ello propusimos que abriera una partida para poder comprar el aparato que nos informara de ello y se ha hecho. Al parecer este aparato es lo suficientemente caro como para que la compra se pueda tener que hacer entre los tres pueblos que sufrimos dicha contaminación. El paso de Urretxu ya esta dado. Ahora tendremos que ver cual es la respuesta de nuestros vecinos.

Ez dugu bukatu nahi kiroldegian gertatu denari aipamen bat egin gabe. Hasiera batean entzun genuenean kiroldegiko bi langileak "brigadara" pasatu behar zituztela ez zitzaigun batere gaizki iruditu. Bi langile gehiago pentsatu genuen, baina errealitatea bestea izan da: beste pauso bat pribatizazioaren bidean. Kiroldegiaren ardura enpresa pribatuaren atzaparretan. Alkatearekin, hortaz hitz egin genuenean, aipatu zigun enpresa mixta, publikoa eta pribatua izan zitekeela. Guri ez zaigu aukera onena iruditzen, baina bai erabat pribatua izatea baino hobeagoa. Ea bide hori jorratzen dugun, bide horretan aurrera egiten dugun. Berriro diogu ez dela guk egin nahi genukeena, baina erabateko pribatizazioarekin alderatzen badugu aukera bat iruditzen zaigu. Gaitz erdi.

No quisiéramos terminar nuestra exposición sin mentar la situación surgida con el polideportivo. Cuando en un principio oímos hablar del traspaso de sus dos trabajadores a la "brigada" hasta nos alegramos: dos trabajadores más en la plantilla del ayuntamiento. Pero en realidad no ha sido así y lo único que ha supuesto es la privatización del servicio del polideportivo. Una más.

Cuando hablamos de ello con el señor alcalde nos comentó la posibilidad de que fuera una empresa mixta, público-privada. A nosotros, indudablemente no nos parece la mejor solución pero si mejor que la alternativa.

Quisiéramos que se dieran los pasos necesarios en esa dirección.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza, eta adierazi du kontu honetan ezin izan duela ekarpenik egin, beronen alderdi politikoari ez zaiolako deitu. Udalak aurreko legegintzalditik jaso duen egoera ekonomiko ona ospatzeko modukoa dela esanez jarraitu du. Abstenitu egingo dela esan du gero, izan ere, nahiz eta honen ustez aurrekontuak alderdi baikorrak izan, alderdi negatiboak ere baditu, aholkularien arloko neurriz gorako gastua, esate baterako. Lehenengo, guztien artean ados jarri behar dutela dio, eta ondoren eskatu behar

Pide la palabra el Sr. Lizarraga quien manifiesta que no ha podido aportar nada al respecto porque no se le ha llamado como partido político. Sigue diciendo que efectivamente es de celebrar la buena situación del Ayuntamiento heredada de la anterior legislatura. Sigue diciendo que su postura es la abstención, aun cuando a su juicio este presupuesto tiene aspectos positivos, también los tiene negativos, como lo es el excesivo gasto en asesores. Entiende que primero se debe obtener consenso y después solicitar asesoría.

litzatekeela aholkularitza.

Agirre andreak eskatu du hitza, eta esan du bere alderdiak, EAJk, aurrekontu horren aurka bozkatuko duela. Lizarraga jaunak adierazi duenarekin ados dagoela ere adierazi du. Gainera, aurrekontu zorrotza dela esan dutela gogoratu du, baina, honen iritziz, ez da ahaztu behar formatu desberdinetako dokumentuak landu direla, eta ostiralean igorriko dela sozietate publikoari dagokion aurrekontua; bertan, ez da agertzen merkataritza erakundeak Sarralde erosi duela. Aholkularitza gastuak ere ez direla azaldu adierazi du. Horregatik, honen iritziz ez dira aurrekontu zorrotzak. Finkatutako diru-sarrerak ez direla egiazkoak esan du ondoren, 2009. urteko ekitaldian islatutakoak direla, % 4 hazita; eta gainera, kontuan hartu behar da handitzen diren zergak eraikuntzei eta obrei dagozkienak eta gainbalioak direla. Jarraitzeko, esan du bere taldea kezkatuta daukala 2007tik Udala egiten ari den gastuen ebaluazioak: langileei dagokien atala % 50 hazi da, eta Auzolan ez dago justifikatuta. Landutako Plan Estrategikoren aurkako noranzkoan doazen aholkularitza gehiegi daudela uste dute, aurrez adierazitakoaren ildotik planaren helburua jarduera ekonomikoa sustatzea izan arren, ez baita horrelakorik lortu. Azkenik, Udalaren egungo egoera oraindik ona dela adierazi du, baina bide horretatik jarraituz gero nola geldi daitezkeen pentsatzeak kezka eragiten diela adierazi du.

Pide la palabra la sra. Agirre, quien indica que su partido, PNV, va a votar en contra de este Presupuesto. Indica que está de acuerdo con lo manifestado por el Sr. Lizarraga. Además indica que se ha dicho que es un presupuesto estricto, pero no hay que olvidar que se han trabajado documentos con formato distinto, además de que el viernes se remite el presupuesto de la sociedad pública, en el cual no aparece la compra de Sarralde por la entidad mercantil. Indica que tampoco se han explicado los gastos de asesoramiento. Por todo ello a su juicio no son estrictos. Sigue diciendo que los ingresos fijados no son reales, son los reflejados en el ejercicio 2009 incrementado en un 4%, teniendo en cuenta además que los impuestos que se incrementan son el de construcciones y obras, y las plusvalías. Sigue diciendo que a su grupo le preocupa la evolución en gastos que lleva este Ayuntamiento desde 2007: el capítulo de personal se ha incrementado en un 50% y Auzolan no se justifica. Estiman que existen demasiadas asesorias que trabajan en dirección contraria al Plan Estratégico elaborado, puesto que no ven que se fomente la actividad económica, objetivo del precitado Plan. Por último señala que la situación actual del Ayuntamiento es todavía buena, pero les preocupa como puede quedar si se continúa por este camino.

Errazu jaunak eskatu du hitza, eta nekazaritzaren arloan “proiektu berriak” izenpean ageri den 18.000 €-ko sailaz galdetu du. Sail horretako buruak, Beloki andreak, adierazi dio Santa Luziako feria eta baserritarrei ematen zaizkien sariak sustatzea dutela helburu.

Errazu jaunak esan du aurreko ekitaldiaren ere bi ekintza horiei diru hornidura handiagoa eman zitzaiela uste duela, eta gainera, ez direla gauzatu; horregatik, ez du “proiektu berriak” izendapena ulertzen. Beloki andreak erantzun dio gauzatu ez zena baserritarrei eskainitako sariei dagokiena zela.

Errazuk “baserriei zuzendutako dirulaguntzak” sailaz ere galdetu du. Beloki andreak esan du behi aziendaren intseminazio programari dagozkiola.

Cantero jaunak eskatu du hitza, eta lehenengo eta behin, garbi utzi nahi izan du bere taldeak, PSE-EEk, egiten dituen esku hartzeak bere taldeak egiten dituela, eta udalerri honi dagozkiola.
Ondoren, aurrekontuari dagokionez, azaldu du berau onartu nahi izango zuketela, Udalerako tresna garrantzitsua dela uste dutelako; baina ezin izango dute horrelakorik egin, behar besteko adostasunik gabe aurkeztu baitute onartzeko. Gainera, beraien iritziz ez da udalerrirako aurrekontu ona, etekinik gabeko gastu publiko gehiegizkoa azaltzen duelako: presoak, aholkularitza…

Une honetan sozietate publikoa sortzeari dagokionez, lehen bezala orain

Pide la palabra el Sr. Errazu para preguntar por la partida de 18.000 € denominada “nuevos proyectos” en el área de rural. La sra. Beloki, presidenta del área le informa que se trata de incentivar la feria de Santa Lucía y los premios a los baserritarras.

El Sr. Errazu indica que cree que en el ejercicio anterior también se contemplaban ambas acciones con una dotación más amplia, y que además no se han llevado a cabo, por lo que no entiende la denominación de “nuevos proyectos”. La sra. Beloki le indica que lo que no se llevó a cabo fue los premios a los baserritarras.
El Sr. Errazu tambien pregunta por la partida denominada “subvención a caseríos”. La sra. Beloki indica que se trata del programa de inseminación de ganado vacuno.

Pide la palabra el Sr. Cantero, quien en primer lugar quiere dejar claro que las intervenciones que su grupo hace, PSE-EE, las hace su grupo y provienen de este municipio.
Seguidamente y respecto al Presupuesto, indica que les hubiera gustado aprobar el mismo por considerar este instrumento importante para el municipio, pero no lo van a poder hacer porque se presenta para aprobación sin el debido consenso. Además entienden que no es bueno para el municipio porque hay un excesivo gasto público no productivo: presos, asesoramientos y consultorías…
En cuanto a la creación, en este momento, de la sociedad pública creen,

ere uste dute ez dela beharrezkoa, izan ere, merkataritza sozietate horrek kudeatu behar duen hirigintza plangintza onartu baino lehen dirutza handia xahutzea eskatzen baitio Udal honi. Aurkeztutako aurrekontuan benetako inbertsiorik ez dagoela esanez jarraitu du, E Planean finantzatutakoak salbuespentzat hartuta. Handizaleagoa izan beharra dagoela uste dute, eta jarduera ekonomikoa sustatu beharra dagoela.
Aurrekontuko zenbait sail ez dituela ulertzen esanez jarraitu du, eta uste du urri samarrak direla Emakumearen Kontseiluari eta Esperientzia Eskolari zuzendutako sailak; eta Gizarte Larrialdietarako Laguntzak gutxi direla uste dute gainera. Kontu horiek guztiak aintzat hartuta, ezin dute babestu aurkeztu den aurrekontua.

Lete jaunak eskatu du hitza, eta esan du bere iritziz honako hau udal teknikariek landutako aurrekontu bat dela, dokumentu hau egin ahal izateko sailez sail landu baita; horrela inplikatu diren lehen aldia da, haren iritziz. Legegintzaldiko Planaren helburua gauzatu ahal izateko elkarrekin lanean gogoz jarraitu beharra dutela adierazi du.
Bizi dugun krisiari dagokionez, haren iritziz krisia gainditzeko lanean ari dira, eta horretarako, Urretxutik bertatik ere ahaleginak egin behar dira. Horregatik, ezinbestekoa da eskura dauden proiektuak garatzeko ahalegina egitea, udalerriak merezi duelako eta behar duelako.

Martin jaunaren esku hartzeari

antes y ahora, que es innecesaria pues supone un desembolso para este Ayuntamiento antes de que se encuentre aprobado el planeamiento urbanístico que la mercantil tiene que gestionar. Sigue diciendo que en el presupuesto presentado no hay inversiones reales, a excepción las financiadas por el Plan E. Entienden que se debe ser más ambicioso y fomentar la actividad económica.

Sigue diciendo que no entiende algunas partidas presupuestarias, considerando escasas las destinadas al Consejo de la Mujer, la Escuela de la Experiencia, y creyendo que la previsiones para las AES son reducidas. Toda esta serie de cuestiones hacen que no puedan respaldar el presupuesto presentado.

Pide la palabra el sr Lete, quien manifiesta que, en su opinión, este es un presupuesto trabajado por los técnicos municipales, dado que para disponer de este documento se ha trabajado área por área, siendo la primera vez que se implican de esta manera. Manifiesta que hay que trabajar firme para sacar adelante los objetivos del Plan de Legislatura. Respecto a la crisis que sufrimos, en su opinión, se está trabajando para remontar la misma y hay que hacer esfuerzos para ello también desde Urretxu. Por ello hay que hacer un esfuerzo para llevar adelante los proyectos que se tienen dado que el municipio los merece y necesita.

El Sr. alcalde respecto a la intervención

dagokionez, alkate jaunak adierazi du ez duela onartuko argiteria publikoa % 10 murrizteko borondatea falta izan dela esaterik, Uglek zer-nolako lana egin duen badakielako, eta lehenagokoa zelako. Adierazi du aipatutako gorakada hori egia dela, baina orain jakin dela, hori dela egia; eta orain, jakina denez, saihets daitekeela.

Kiroldegiko lanpostuei dagokienez, duintasun handiagoa ematea dela kontua azaldu du, horrela, eskura ditugun giza baliabideak hobeto erabili ahal izateko. Enpresa misto bati egin zaion aipamenari dagokionez, erantzun du Udalak agian halakorik sortzeko nahia izan dezakeela, baina, beste alderdirik ez badago, ezin dela horrelakorik egin.

Lizarraga jaunaren esku hartzeari erantzuteko, lehenengo, hura ez dela aurrekontua landu duen batzordean egon esan duela azaldu du alkate jaunak, eta, horren ondoren, beren ordezkaria landu diren askotariko dokumentuen ondorioz zorabiatuta irten dela azaldu duela gogorarazi dio. Beraz, batzordean parte hartu dutela esan dio.
Aholkularitzan gastua handiegia izan dela esan diote, eta horren aurrean hauxe esan du: ez duela horretan eragozpenik ikusten, baldin eta horrek helburuak lortzen laguntzen badu; eta horretan ari dira Arau Subsidiarioen arloko arkitekto aholkularia, finantza aholkularia eta LKS, Barne Kudeaketarako Taldeari (BKT) aholku emateko. Gainera, horrelako aholkularitzarik gabe hori ezinezkoa litzateke, alkatearen ustez.

del Sr. Martín indica que no acepta que diga que ha habido falta de intención para rebajar el 10% en el alumbrado público, puesto que ya conoce el trabajo que viene haciendo Ugle, y que éste era previo a la disminución. Señala que el incremento al que alude es cierto, pero que también es cierto que se ha descubierto y que ahora se puede evitar.
Respecto a los puestos de trabajo del polideportivo, señala que se trata de darles mayor dignidad para así aprovechar mejor los recursos humanos de que disponemos. Respecto a la alusión a una empresa mixta, indica que el Ayuntamiento puede querer crearla pero si no se dispone de la otra parte para hacerlo no se puede.

En contestación a la intervención del Sr. Lizarraga, el Sr. alcalde dice que en pimer lugar ha dicho que no ha estado en la comisión en que se ha tratado el presupuesto, y después en cambio ha manifestado que su representante ha salido mareado por los distintos documentos trabajados. Por tanto le dice que sí está en la comisión.
Respecto a que hay demasiado gasto en asesorías, manifiesta que no tiene ningún problema en ello si el gasto es para lograr objetivos, y en ello están el arquitecto asesor de las NN.SS., el asesor financiero, y LKS para la creación y asesoramiento del Comité de Gestión Interna (BKT). Además entiende que sin esa asesoría esto sería imposible.

Agirre andreak esandakoaren inguruan, aurrekontua zehatz-mehatz aztertzeko egin duen ahaleginagatik eskerrak eman dizkio, eta aipatutako adostasun horri dagokionez, esan du eskua luzatuta izan dutela beti, baina adostasuna lortzeko ezinbestekoa dela borondatea.

Respecto a la intervención de la sra. Agirre, agracede a ésta el esfuerzo que hace examinando minuciosamente el Presupuesto, añadiendo respecto al consenso aludido que han tenido la mano tendida, pero que para lograr el mismo hace falta voluntad.

Agirre andreak hitza eskatu du, eta Lete jaunari erantzun dio badakiela langileek lan handia egin dutela, baina aurrekontuan biltzen diren alderdi asko ez daudela haiek landutako dokumentuan. Lete jaunak Ahaldun Nagusiari egindako aipamenari dagokionez, ziur dago hark ez lukeela honako aurrekontu hau onartuko, Diputazioan ohiko gastuetan % 10eko gutxitzea aurkeztu delako, eta honako aurrekontu honetan ez delako halakorik.

La sra. Agirre pide la palabra para decirle al Sr. Lete que ya sabe que los trabajadores han realizado una gran labor, pero que muchos aspectos que se recogen en el Presupuesto no están en el documento trabajado por aquellos. En cuanto a la alusión que el Sr. Lete hace al Diputado General, le indica que está segura que éste no aprobaría el presente presupuesto, porque en Diputación se ha presentado una disminución del 10% en gasto corriente, y en este presupuesto municipal no.

Dauden aholkularitzei dagokienez, adierazi du Udalak jada baduela udal arkitekto bat, eta Arau Subsidiarioak idazteko taldea ere kontratatuta duela; eta udal kontu-hartzaile bat ere baduela. Komunikazio alorrean aholkulari bat izatea beharrezkoa den galdetu du, eta esan du bere iritziz LKS ez dela kontratatu soilik Udala modernizatzeko, beste gai batzuetarako ere kontratu dela.

Respecto a las distintas asesorías existentes, manifiesta que el Ayuntamiento ya tiene un arquitecto municipal, y también tiene contratado un equipo redactor de NN.SS; y tiene un interventor municipal. Pregunta si es necesario un asesor en comunicación, e indica que a su juicio, LKS no se contrata solamente para modernizar el Ayuntamiento, sino también para otros asuntos.

Alkate jaunak amaitutzat eman du zinegotzien txanda, eta aditzera eman du aurrekontuarekin batera urtero onartu behar diren plantila organikoa eta lanpostuen zerrenda 2009koak berberak direla.

El Sr. alcalde da por finalizado el turno de intevenciones y expone que la plantilla orgánica y la relación de puestos de trabajo que hay que someter a aprobación anual junto con el Presupuesto son las mismas que en el año 2009.

Ondoren, gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia eta Martin (IU-Berdeak/Aralar) zinegotziek (7 boto); aldiz, aurkako botoa eman dute , Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre (EAJ-PNV) eta Errazu (EAJ-PNV) zinegotziek (4 boto); eta abstentzio bat, Lizarraga jaunarena; horrenbestez, honako hau erabaki da:

Seguidamente, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr alcalde, y de los concejales sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia y Martín. (IU-Berdeak/Aralar) {7 votos a favor}; los votos en contra de los ediles sr@s Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre, (EAJ-PNV) Errazu (EAJ-PNV, {4 votos en contra} , y la abstención del concejal Sr. Lizarraga se acuerda:

Lehenengo.- Lehen onespena ematea 2010eko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrari, atalkako laburpena ondorengo hau izanik:

Primero.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General único para el ejercicio 2010, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

q

GASTUAK/ESTADO DE GASTOS

Kapitulua Capítulo	**Izendapena/Denominación**	**Euros**
I	Langileak/Personal	2.279.574,00
II	Ondasun arruntak eta zerb. Gastos bienes corrientes y servicios	4.137.739,00
III	Finantza gastuak/Gastos financieros	50.000,00
IV	Transf arruntak/Transferen. corrientes	1.217.901,00
VI	Inbertsioak/Inversiones reales	900.000,00
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	126.800,00
VIII	Finantza aktiboak/Activos financieros	10.000,00
IX	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	258.092,00
GASTUAK GUZTIRA TOTAL CAPITULO ESTADO GASTOS		**8.980.106,00**

SARRERAK/ESTADO DE INGRESOS

Kapitulua Capítulo	Izendapena/Denominación	Euros
I	Zerga zuzenak/Impuestos directos	1.512.497,00
II	Zeharkako zergak/Impuestos indirectos	250.000,00
III	Tasa eta beste/Tasas y otros ingresos	1.645.582,00
IV	Transf arruntak/Transferen corrientes	4.770.533,00
V	Ondarezko sarrerak/Ingresos patrimoni	215.600,00
VI	Inbertsio errealak inorenganatzea/ Enajenación inversiones reales	181.815,00
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	404.078,00
IX	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	
TOTAL CAPITULO ESTADO INGRESOS		**8.980.106,00**

Bigarren.- Izaera berberarekin, Aurrekontuaren Exekuzioko Udal Araua onartzea.

Hirugarren.- Onartutako aurrekontua jende aurrean azaldu 15 eguneko epean, udaletxeko iragarki-taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkiak jarriz.
Epe hori igaro eta erreklamaziorik egiten ez bada, onartutzat hartuko da behin-betiko, beste erabakirik hartu beharrik gabe.

Laugarren.- 2010erako plantila organikoa onartzea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratuz aurrekontuaren laburpenarekin batera.

Segundo.- Aprobar con el mismo carácter la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Tercero.- Exponer al público el Presupuesto aprobado por un plazo de 15 días mediante anuncio en el Tablón de anuncios de la Corporación y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
Transcurrido dicho plazo sin reclamaciones dicho Presupuesto se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

Cuarto.- Aprobar la plantilla orgánica para 2010, publicándola íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa junto con el resumen del presupuesto.

PLANTILLA ORGANICA 2010

Num. Plazas	Denominación	Grupo L.6/89	Situación	Observaciones
PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA				
FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL				
	** Subescala Secretaría*			
1	Secretario	A	V	Interino
	** Subescala Intervención*			
1	Interventor	A	V	Accidental
ESCALA ADMINISTRACION GENERAL				
	** Subescala administrativa*			
3	Administrativo A.G.	C	2 P 1 V	1 nombramiento interventor accidental Interino
	** Subescala auxiliar*			
1	Aux. Administrativo A.G.	D	V	Interino
ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL				
	** Subescala Servicios Especiales*			
	Clase: Policía Municipal			
1	Jefe	C	P	Excedencia volunt.
7	Agente	D	4P 3 prácticas	2 excedencia

Num. Puestos	Denominación	Categoria profesional	Grupo	Situación	Observac.
PUESTOS RESERVADOS A PERSONAL LABORAL					
1	Técnico Personal, empleo, industria y comercio	2	B	F	Excedencia
2	Asistente Social	2	B	2F	1 Excedencia
1	Arquitecto	1	A	V	Jornada 50% Interino
1	Aparejador	2	B	F	
1	Coordinador de cultura	2	C	F	
1	Traductor euskera	2	C	F	
1	Archivero	2	C	F	Jornada 75%
1	Auxiliar biblioteca	2	C	F	Jornada 50%
1	Auxiliar cultura	2	C	F	
1	Auxiliar administrativo	7	D	F	
1	Administrativo urbanismo	2	C	F	
1	Encargado de obras y servicios	4	C	F	
1	Operario servicios múltiples	8	D	F	
1	Chófer y varios	10	D	F	
1	Operario servicios múltiples	10	D	V	Interino

1	Técnico deportes	2	B	F	
1	Conserje polideportivo	4	D	F	
1	Conserje polideportivo	10	E	F	
1	Conserje colegio público	6	E	F	

Bosgarren.- Lanpostu zerrenda onartzea 2010erako, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz aurrekontuaren laburpenarekin batera

Quinto Aprobar la relación de puestos de trabajo para 2010, publicándola íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa junto con el resumen del presupuesto

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO/2010
FUNCIONARIOS DE CARRERA

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Escala	Subescala	Grupo	C.D. D.207/90	Dedicac	Titulación	Situación	P.L. Preceptividad
Secretario	Concurso	Secretaria.	H.N.	Secretario	A	29	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)
Interventor	Concurso	Intervención	H.N.	Intervención	A	26	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Accidental	4 (31-01-1991)
Administrativo Tesorero	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Administrativo	C	20	100	FPII o equivalente	Comisi.Serv (2)	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	16	100	FP II o equivalente	Vacante (1)	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	16	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)
Auxiliar Empleo	Concurso-Oposición	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	D	16	100	Diplomatura	Interino	
Auxiliar Administrativo	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Auxiliar	D	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Interino	2
Jefe Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	C	17	100	FP II o equivalente	Excedencia (1)	3 (31-12-1994)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Vacante	2 (08-02-1993)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia (1)	2 (14-05-01)
Policía	Concurso	Policía	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o	Propiedad	2

Municipal	oposición	Municipal						equivalente		(14-05.01)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia forz.	2
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Vacante (1)	2 (27-10-2008)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Vacante (1)	2 (27-10-2008)

(1) Cubierto interinamente. (2) Comisión Servicios

RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO/2010
PERSONAL LABORAL

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Grupo	CD	*Dedicación*	Titulación	P.L. Preceptividad	Situación
Técnico Empleo Personal Industria y comercio	Concurso oposición	Empleo/personal Industria y comercio	B	20	100	Diplomatura	4 (31-12-1994)	F (Excedencia)
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	21	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	19	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	F (Excedencia)
Arquitecto	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A	26	50	Arquitecto	4	V (interinidad)
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	B	23	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F
Administrativo Urbanismo, Obras y servicios	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C	16	100	FP II Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	3 (31-12-2002)	F

Coordinador de Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	19	100 CDA (15%)	FP II o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Traductor	Concurso oposición	Secretaría/ Euskera	C	17	100- CE	FP II o equivalente/ Título D euskera	4	F
Archivero	Concurso oposición	Secretaría	C	17	75	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Auxiliar de Biblioteca	Concurso oposición	Cultura	C	16	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999	F
Auxiliar. Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	16	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F
Auxiliar Admvo	Concurso oposición	Alcaldía/ Secretaría	D	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	2	F
Encargado Brigada de obras	Concurso oposición	Brigada de obras	C	17	100 CDA (15%) C.Cementerio	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Operario servicios multiples	Concurso oposición	Brigada de obras	D	12	100 C.cementerio	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Brigada de obras	D	12	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	V (Interinidad)
Chofer y varios	Concurso oposición	Brigada obras	D	12	100 C.Cementerio	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F
Técnico deportivo	Concurso oposición	Deportes	B	18	100	Diplomado	3 (31-12-1994)	F
Conserje Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	D	14	100	Graduado escolar FPI o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Conserje Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	E	13	100	Certificado escolaridad	2	F
Conserje C.P: Gainzuri	Concurso oposición	Educación	E	12	100	Certificado escolaridad	2	F

11.- Galdera-erreguak.-
Inork ez du hitzik hartu.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den gaueko baderatziak direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

11.- Ruegos y preguntas.-
No se producen intervenciones.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión, siendo las veintiuna horas del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe